

**Угода  
про основні напрями співробітництва  
держав-учасниць Співдружності Незалежних  
Держав в галузі захисту прав споживачів**

Уряди держав-учасниць цієї угоди, далі – Сторони,  
враховуючи необхідність активізації торгових зв'язків між державами-  
учасницями Співдружності Незалежних Держав,  
з метою розвитку економічної інтеграції держав-учасниць  
Співдружності,  
діючи в напрямі реалізації Угоди про створення зони вільної торгівлі  
від 15 квітня 1994 року та Протоколу про внесення змін і доповнень до нього  
від 2 квітня 1999 року,  
прагнучи постійного підвищення рівня життя населення своїх держав,  
усвідомлюючи важливість взаємодії держав-учасниць Співдружності в  
забезпеченні захисту прав споживачів від неякісних товарів, робіт, послуг,  
беручи до уваги значимість діяльності громадських об'єднань в галузі  
захисту прав споживачів,  
визнаючи і враховуючи чинні норми міжнародного права, зокрема  
Резолюції Генеральною Асамблеєю ООН від 9 квітня 1985 року "Керівні  
принципи для захисту інтересів споживачів",  
з метою проведення узгодженої політики в галузі захисту прав  
споживачів  
**домовилися про таке:**

**Стаття 1**

Для цілей цієї Угоди застосовуються такі визначення:

*національне законодавство про захист прав споживачів* – сукупність  
правових норм, що діють в державі і регулюють відносини в галузі захисту  
прав споживачів;

*споживач* – громадянин, який має намір замовити або придбати чи  
замовляє, купує або використовує товари (роботи, послуги) виключно для  
особистих (побутових) потреб, не пов'язаних із здійсненням  
підприємницької діяльності;

*виробник* – організація, незалежно від її форми власності, а також  
індивідуальний підприємець, які виробляють товари для реалізації  
споживачам;

*виконавець* – організація, незалежно від її форми власності, а також  
індивідуальний підприємець, які виконують роботи або які надають послуги  
споживачам;

*продавець* – організація, незалежно від її форми власності, а також  
індивідуальний підприємець, які реалізують товари споживачам за договором  
купівлі-продажу;

*недобросовісні господарюючі суб'єкти* – продавці, виробники, виконавці, що допускають у своїй діяльності порушення законодавства про захист прав споживачів, звичаїв ділового обороту, якщо ці порушення можуть заподіяти або заподіяли майнової або немайнової шкоди громадянам – споживачам і/або навколишньому середовищу;

*громадські об'єднання споживачів* – зареєстровані відповідно до національних законодавств держав-учасниць цієї Угоди некомерційні об'єднання (організації) громадян і/або юридичних осіб, створені з метою захисту законних прав та інтересів споживачів, а також міжнародні неурядові організації, що діють на територіях всіх або декількох держав-учасниць цієї Угоди.

## Стаття 2

Метою цієї Угоди є створення правових та організаційних засад співробітництва Сторін з проведення узгодженої політики в галузі захисту прав споживачів, спрямованої на формування рівних умов для громадян держав-учасниць Співдружності щодо захисту їхніх інтересів від недобросовісної діяльності господарюючих суб'єктів, що діють на територіях держав-учасниць цієї Угоди.

## Стаття 3

Права споживачів і їхній захист гарантуються національним законодавством про захист прав споживачів, а також цією Угодою.

Громадяни кожної держави-учасниці СНД, а також інші особи, які проживають на її території, користуються на територіях інших держав-учасників Співдружності щодо своїх споживчих прав таким самим правовим захистом, як і громадяни цих держав, та мають право звертатися в державні і громадські організації із захисту прав споживачів, інші організації, пред'являти позови до судів і здійснювати інші процесуальні дії на тих самих умовах, що і громадяни цих держав.

## Стаття 4

Сторони здійснюють співробітництво із захисту прав споживачів з урахуванням національного законодавства про захист прав споживачів, загальноприйнятих норм міжнародного права в цій сфері за такими основним напрямками:

забезпечення споживачів, державних органів і громадських об'єднань споживачів оперативною і достовірною інформацією про товари (роботи, послуги), виробників (продавців, виконавців);

вжиття заходів щодо запобігання діяльності недобросовісних господарюючих суб'єктів і потрапляння неякісних товарів (послуг) на територію держав-учасниць цієї Угоди;

створення умов для споживача, що сприяють вільному вибору товарів (робіт, послуг), шляхом розвитку добросовісної конкуренції;



здійснення програм освіти в галузі захисту прав споживачів як невід'ємної частини навчання громадян в освітніх системах держав;

залучення коштів масової інформації, в тому числі радіо і телебачення, до пропаганди і систематичного висвітлення питань захисту прав споживачів;

зближення національних законодавств держав-учасниць цієї Угоди в галузі захисту прав споживачів в тій мірі, в якій це необхідно для реалізації цієї Угоди.

## **Стаття 5**

Сторони сприяють створенню умов, в тому числі правових, для діяльності незалежних громадських об'єднань споживачів, їх участі у формуванні політики в галузі захисту прав споживачів, розробці нормативних правових актів, які зачіпають законні права та інтереси споживачів, і процедур розгляду скарг споживачів, а також у створенні систем обміну споживчою інформацією між Сторонами.

## **Стаття 6**

Реалізацію цієї Угоди здійснюють відповідні національні органи держав-учасниць цієї Угоди в межах, встановлених їхнім національним законодавством.

Координацію діяльності Сторін з реалізації цієї Угоди здійснює Міждержавна рада з антимонопольної політики.

Міждержавна рада з антимонопольної політики взаємодіє з громадськими об'єднаннями споживачів в процесі реалізації цієї Угоди.

Громадські об'єднання споживачів можуть брати участь в реалізації цієї Угоди згідно зі своїми статутами і національними законодавствами.

## **Стаття 7**

Положення цієї Угоди не зачіпають прав і зобов'язань, прийнятих Сторонами відповідно до інших міжнародних договорів.

## **Стаття 8**

Ця Угода набирає чинності з моменту підписання, а для держав, законодавство яких вимагає виконання внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності, – з дня здачі на зберігання до депозитарію відповідних документів.

## **Стаття 9**

До цієї Угоди можуть бути внесені зміни і доповнення за спільною згодою Сторін, які оформлюються окремими протоколами, які є невід'ємною частиною Угоди.

## Стаття 10

Спірні питання, пов'язані із застосуванням або тлумаченням цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій і переговорів зацікавлених Сторін.

## Стаття 11

Ця Угода діє протягом п'яти років з дня набрання нею чинності. Після закінчення цього строку Угода автоматично продовжується на наступні п'ятирічні періоди, якщо Сторони не приймуть іншого рішення.

## Стаття 12

Кожна Сторона може вийти з цієї Угоди, направивши письмове повідомлення про це депозитарію не пізніше ніж за шість місяців до дати виходу.

## Стаття 13

Ця Угода відкрита для приєднання інших держав, які поділяють її цілі та принципи, шляхом передачі до депозитарію документів про таке приєднання.

Вчинено в місті Москві 25 січня 2000 року в одному оригінальному примірнику російською мовою. Оригінальний примірник зберігається в Архіві Уряду комітету Співдружності незалежних Держав, який направить кожній державі, яка підписала цю Угоду, її засвідчену копію.

За Уряд Азербайджанської Республіки

*/підпис/*

За Уряд Республіки Вірменія

*/підпис/*

За Уряд Республіки Білорусь

*/підпис/*

За Уряд Республіки Грузія

*/підпис/*

За Уряд Республіки Казахстан

*/підпис/*

За Уряд Республіки Киргизстан

*/підпис/*

За Уряд Республіки Молдова

*/підпис/*

За Уряд Російської Федерації

*/підпис/*

За Уряд Республіки Таджикистан

*/підпис/*

За Уряд Туркменистану

—

За Уряд Республіки Узбекистан

*/підпис/*

За Уряд України

*/підпис/*



## **СОГЛАШЕНИЕ**

**об основных направлениях сотрудничества государств – участников Содружества Независимых Государств в области защиты прав потребителей**

Правительства государств – участников настоящего Соглашения, далее – Стороны,

учитывая необходимость активизации торговых связей между государствами – участниками Содружества Независимых Государств,

в целях развития экономической интеграции государств – участников Содружества,

действуя в направлении реализации Соглашения о создании зоны свободной торговли от 15 апреля 1994 года и Протокола о внесении изменений и дополнений к нему от 2 апреля 1999 года,

стремясь к постоянному повышению уровня жизни населения своих государств,

сознавая важность взаимодействия государств – участников Содружества в обеспечении защиты прав потребителей от некачественных товаров, работ, услуг,

принимая во внимание значимость деятельности общественных объединений в области защиты прав потребителей,

признавая и учитывая действующие нормы международного права, в частности, Резолюции Генеральной Ассамблеи ООН от 9 апреля 1985 года «Руководящие принципы для защиты интересов потребителей»,

в целях проведения согласованной политики в области защиты прав потребителей

**согласились о следующем:**

### **Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:

*национальное законодательство о защите прав потребителей* – совокупность правовых норм, действующих в государстве и регулирующих отношения в области защиты прав потребителей;

*потребитель* – гражданин, имеющий намерение заказать или приобрести либо заказывающий, приобретающий или использующий товары (работы, услуги) исключительно для личных (бытовых) нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности;

*изготовитель* – организация, независимо от ее формы собственности, а также индивидуальный предприниматель, производящие товары для реализации потребителям;

*исполнитель* – организация, независимо от ее формы собственности, а также индивидуальный предприниматель, выполняющие работы или оказывающие услуги потребителям;

*продавец* – организация, независимо от ее формы собственности, а также индивидуальный предприниматель, реализующие товары потребителям по договору купли-продажи;

*недобросовестные хозяйствующие субъекты* – продавцы, изготовители, исполнители, допускающие в своей деятельности нарушения законодательства о защите прав потребителей, обычаев делового оборота, если эти нарушения могут причинить или причинили имущественный или неимущественный ущерб гражданам-потребителям и/или окружающей среде;

*общественные объединения потребителей* – зарегистрированные в соответствии с национальными законодательствами государств – участников настоящего Соглашения некоммерческие объединения (организации) граждан и/или юридических лиц, созданные в целях защиты законных прав и интересов потребителей, а также международные неправительственные организации, действующие на территориях всех или нескольких государств – участников настоящего Соглашения.



## Статья 2

Целью настоящего Соглашения является создание правовых и организационных основ сотрудничества Сторон по проведению согласованной политики в области защиты прав потребителей, направленной на формирование равных условий для граждан государств – участников Содружества по защите их интересов от недобросовестной деятельности хозяйствующих субъектов, действующих на территориях государств – участников настоящего Соглашения.

## Статья 3

Права потребителей и их защита гарантируются национальным законодательством о защите прав потребителей, а также настоящим Соглашением.

Граждане каждого государства – участника СНГ, а также иные лица, проживающие на его территории, пользуются на территориях других государств – участников Содружества в отношении своих потребительских прав такой же правовой защитой, как и граждане этих государств, и имеют право обращаться в государственные и общественные организации по защите прав потребителей, другие организации, предъявлять иски в суды и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, что и граждане этих государств.

## Статья 4

Стороны осуществляют сотрудничество по защите прав потребителей с учетом национального законодательства о защите прав потребителей, общепринятых норм международного права в этой сфере по следующим основным направлениям:

обеспечение потребителей, государственных органов и общественных объединений потребителей оперативной и достоверной информацией о товарах (работах, услугах), изготовителях (продавцах, исполнителях);

принятие мер по предотвращению деятельности недобросовестных хозяйствующих субъектов и попадания некачественных товаров (услуг) на территории государств – участников настоящего Соглашения;

создание условий для потребителя, способствующих свободному выбору товаров (работ, услуг), путем развития добросовестной конкуренции;

осуществление программ просвещения в области защиты прав потребителей как неотъемлемой части обучения граждан в образовательных системах государств;

привлечение средств массовой информации, в том числе радио и телевидения, к пропаганде и систематическому освещению вопросов защиты прав потребителей;

сближение национальных законодательств государств – участников настоящего Соглашения в области защиты прав потребителей в той мере, в какой это необходимо для реализации настоящего Соглашения.

## **Статья 5**

Стороны содействуют созданию условий, в том числе правовых, для деятельности независимых общественных объединений потребителей, их участию в формировании политики в области защиты прав потребителей, разработке нормативных правовых актов, затрагивающих законные права и интересы потребителей, и процедур рассмотрения жалоб потребителей, а также в создании систем обмена потребительской информацией между Сторонами.

## **Статья 6**

Реализацию настоящего Соглашения осуществляют соответствующие национальные органы государств – участников настоящего Соглашения в пределах установленной их национальным законодательством компетенции.



Координацию деятельности Сторон по реализации настоящего Соглашения осуществляет Межгосударственный совет по антимонопольной политике.

Межгосударственный совет по антимонопольной политике взаимодействует с общественными объединениями потребителей в процессе реализации настоящего Соглашения.

Общественные объединения потребителей могут принимать участие в реализации настоящего Соглашения в соответствии со своими уставами и национальными законодательствами.

#### **Статья 7**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, принятых Сторонами в соответствии с другими международными договорами.

#### **Статья 8**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания, а для государств, законодательство которых требует выполнения внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, – со дня сдачи на хранение депозитарию соответствующих документов.

#### **Статья 9**

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения с общего согласия Сторон, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью Соглашения.

#### **Статья 10**

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

## Статья 11

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет со дня его вступления в силу. По истечении этого срока настоящее Соглашение автоматически продлевается каждый раз на пятилетний период, если Стороны не примут иного решения.

## Статья 12

Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом депозитарию не позднее чем за шесть месяцев до даты выхода.

## Статья 13

Настоящее Соглашение открыто для присоединения других государств, разделяющих его цели и принципы, путем передачи депозитарию документов о таком присоединении.

Совершено в городе Москве 25 января 2000 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.



**За Правительство**

**Азербайджанской Республики**

Первый заместитель  
Премьер-министра

**А.Аббасов**

**За Правительство**

**Республики Молдова**

Первый заместитель  
Премьер-министра,  
Министр экономики и  
реформ

**Е.Шлопак**

**За Правительство**

**Республики Армения**

**А.Саркисян**

**За Правительство**

**Российской Федерации**

Первый заместитель  
Председателя  
Правительства, Министр  
финансов

**М.Касьянов**

**За Правительство**

**Республики Беларусь**

**С.Линг**

**За Правительство**

**Республики Таджикистан**

**А.Акилов**

**За Правительство**

**Грузии**

Государственный министр

**В.Лордкипанидзе**

**За Правительство**

**Туркменистана**

-----

За Правительство

Республики Казахстан

К.Токаев

За Правительство

Республики Узбекистан

Заместитель  
министра

Премьер-

Б.Хамидов

За Правительство

Кыргызской Республики

А.Муралиев

За Правительство

Украины

В.Ющенко



«ЗАТВЕРДЖУЮ»



липень 2019 року

С.В. Коледов

Директора

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/СРД-БІД/1-1713

від «05» липня 2019 року

Я, Коледов С.В., начальник відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність перекладу українською мовою Угоди про основні напрями співробітництва держав-учасниць Співдружності Незалежних Держав в галузі захисту прав споживачів, вчиненої в м. Москва 25 січня 2000 року російською мовою.

Цей документ, прошитий та скріплений печатками, складається з 12 арк. українською та російською мовами.

Підпис: \_\_\_\_\_

